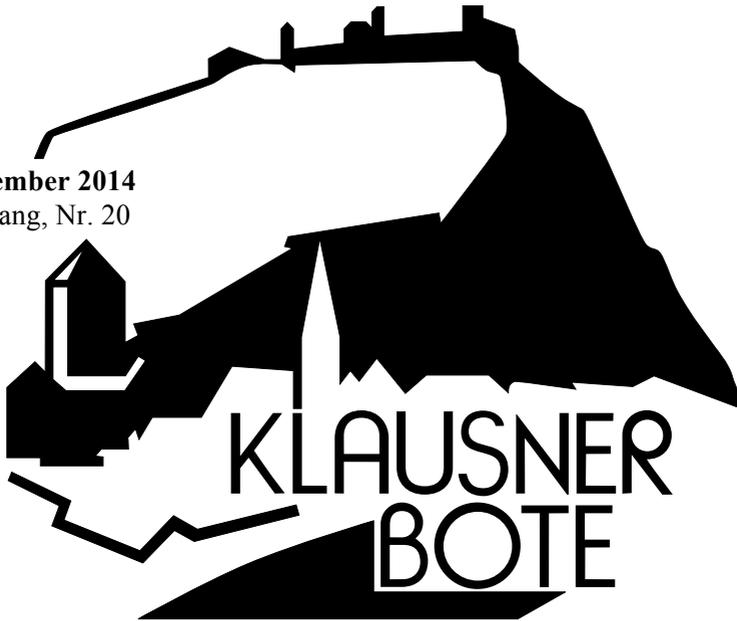


27. September 2014  
30. Jahrgang, Nr. 20



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- Sa./Sab. 27.09.** Gassltörggelen: Bekleidung im Wandel der Zeit  
– mit Umzug  
*Gassltörggelen: Retrospettiva costumi storici ed usanze*  
*Concerto di letteratura A CAVALLO DI UNA PENNA*  
*a seebegg alle 20.30*
- Fr./ven. 03.10.** Evi Gasser und Kathrin Gschleier ihr Buch „**Mein Südtirol-Buch - ein buntes Sachbuch für die ganze Familie**“ in der Stadtbibliothek Klausen um 17.00 Uhr  
**Gospelchor St. Elisabeth Planegg: Musica Sacra: Gospels & Songs** aus Musicals und Filmen um 20.30 Uhr im Festsaal Seebegg
- Sa./Sab. 04.10** Gassltörggelen Beginn 12.00 bis 24.00 mit Krönung der Törggelekönigin  
*Festa del “Törggelen” Chiusa incorazione della regina del Törggelen*

**Bauernmarkt in Klausen - donnerstags von 8-12.30 Uhr - Tinneplatz**  
*Mercatino dei contadini a Chiusa – giovedì ore 8-12.30 - Piazza Tinne*

IN ZUSAMMENARBEIT MIT

Mehr Bank.



**SPARKASSE**  
**CASSA DI RISPARMIO**

**Mitteilung der Sektion Fussball**

*Fussballbegegnungen:*

- Sa., 27.09. U10 VSS gegen *Gröden Jaguars*: 10.30 Uhr in St. Ulrich  
U8 VSS gegen *Schlern V*: 14.00 Uhr in Kastelruth  
Wasserebene  
U13 VSS gegen *Sarntal*: 14.30 Uhr in Klausen  
B-Jugend gegen *Gröden B*: 15.30 Uhr in St. Ulrich  
A-Jugend gegen *Sarntal*: 15.30 Uhr in Sarnthein  
Junioren gegen *Bruneck*: 16.00 Uhr in Klausen  
Damen gegen *Sarntal*: 19.00 Uhr in Sarnthein
- So., 28.09. 1. Amateurliga gegen *Reischach*: 15.30 Uhr in Reischach  
Landesliga SG Latzfons gegen *Bozen 96*: 15.30 Uhr in Klausen
- Fr., 03.10. U10 VSS gegen *Sg Latzfons*: 18.00 Uhr in Klausen  
Damen gegen *Wiesen*: 20.00 Uhr in Klausen
- Sa., 04.10. U8 VSS gegen *Teis/Villnöss*: 14.00 Uhr in Klausen  
U13 VSS gegen *Auer*: 15.30 Uhr in Auer  
B-Jugend gegen *Leifers*: 16.00 Uhr in Lajen  
Junioren gegen *Leifers*: 16.00 Uhr in Klausen  
A-Jugend gegen *Plose*: 17.00 Uhr in St. Andrä  
1. Amateurliga gegen *Hochpusteral*: 18.00 Uhr in Klausen
- So., 05.10. Landesliga SG Latzfons gegen *Lana*: 15.30 Uhr in Lana
- Fr., 10.10. U10 VSS gegen *Schlern VI*: 18.00 Uhr in Klausen  
Damen gegen *Wiesen*: 20.00 Uhr in Klausen

**Mitteilung Hauptverein**

Auch im Herbst / Winter 2014 hält der Amateursportverein Klausen ein ***Fitness- und Konditionstraining für Frauen und Männer*** ab.

Im Kurs geht es um die Verbesserung der konditionellen und koordinativen Fähigkeiten durch Ausdauer- und Herz-Kreislauftraining, gezieltes Krafttraining, Circuittraining, koordinative Übungen, Stretching.

***Ideal als Vorbereitung für die Skisaison und als Basis für alle Sportarten!***

***Kursort:*** Turnhalle Bergamt

***Kursbeginn:*** Mittwoch, 01. Oktober 2014

von 19.30 Uhr - 20.30 Uhr

## Mitteilung Volleyball

Die Saison 2014/2015 geht wieder los!!! Die Sektion Volleyball startet wieder in die neue Saison. Alle Buben und Mädchen ab der dritten Grundschule, die Lust haben **Volleyball zu spielen oder das Volleyballspiel zu erlernen**, können in die große Turnhalle der Mittelschule kommen, es dort ausprobieren und wenn es ihnen gefällt, auch das ganze Jahr am Training und an den Spielen teilnehmen.

Folgende Trainingsgruppen sind geplant:

- **MINI Mädchen und Buben** (Jahrgänge 2006 - 2005)
- **U12 Mädchen und Buben** (Jahrgänge 2004 - 2003)
- **U13 Mädchen** (Jahrgänge 2003 - 2002)
- **U16 Mädchen** (Jahrgänge 2001- 2000 - 1999)
- **2. Division Damen** (ab Jahrgang 1998)

Folgende Trainingszeiten sind vorgesehen. Bei Bedarf können sich diese aber noch ändern. Es besteht auch die Möglichkeit nur einmal die Woche zu trainieren. Keine Anmeldung notwendig, einfach nur in die Halle kommen und ausprobieren.

<b>MINI</b>	Mittwoch	16.00 - 17.00 Uhr
	Freitag	15.00 - 16.00 Uhr
<b>U-12</b>	Dienstag	17.00 - 18.30 Uhr
	Freitag	16.00 - 17.30 Uhr
<b>U-13</b>	Montag	16.00 - 17.30 Uhr
	Mittwoch	17.00 - 18.30 Uhr
<b>U -16</b>	Montag	17.30 - 19.00 Uhr
	Mittwoch	18.30 - 20.00 Uhr
	Freitag	17.30 - 19.00 Uhr
<b>DAMEN</b>	Montag	19.00 - 21.00 Uhr
	Dienstag	18.30 - 20.30 Uhr
	Donnerstag	19.00 - 21.00 Uhr

Informationen bei Sigi Schrott (Tel. 335 5625658)

**Berghöfe-Wanderung in Mareit am Sonntag, 12. Oktober 2014**

Wir fahren mit dem Bus von Klausen bis nach **Mareit** (1070m) im Ridnauntal. Ausgehend vom Dorf führt uns der Weg zunächst auf die Sonnenseite des Ridnauntales. Gleich nach dem Dorf wird der Weg recht steil und führt uns in einer einstündigen Wanderung bis nach **Kochbichl** (1350m). Nach Kochbichl benötigen wir noch ca. eine Viertelstunde um den Höhenweg zu erreichen. Dieser gut angelegte „**Untere Ridnauner-Höhenweg**“ bringt uns Tal einwärts, wo wir bei „Hochparigg“ und anschließend bei „Hochstranses“ (1460m) vorbeikommen. Unterwegs werden wir unsere Mittagsrast einlegen, bei welcher wir uns mit dem Essen aus dem Rucksack stärken.

An der naheliegenden Wegekreuzung bei „Hochstranses“ folgen wir dem Weg Richtung Ridnaun. Dieser Weg führt uns bei einigen Bauernhöfen vorbei bis zur Kirche im Dorf **Ridnaun**. Falls Interesse besteht, können wir in einem naheliegenden Gasthof einkehren.

Anschließend folgen wir dem Weg Tal auswärts und kommen bei der „Unteren Gasse“ vorbei und durchqueren die **Achenrainer-Schlucht**. Schlussendlich erreichen wir wieder Mareit, von wo aus wir die Rückfahrt mit dem Bus antreten.

Abfahrt:	<b>Vom Marktplatz in Klausen am Sonntag, den 12. Oktober 2014 um 8.00 Uhr</b>
Gehzeiten:	Ca. 4 - 4,5 Stunden
Höhenunterschied:	Aufstieg 650 m, Abstieg 650 m
Ausrüstung:	Wanderausrüstung, Wanderstöcke, gutes Schuhwerk und <b>genügend Flüssigkeit!!</b> Essen aus dem Rucksack
Schwierigkeitsgrad:	Leichte Wanderung für Groß und Klein
Anmeldung und Einzahlung:	Im Tourismusbüro Klausen bis <b>Freitag, den 10. Oktober 2014</b>
Tourenführer:	Cilly Gafriller 333 3397066, Ossi Deporta 335 5976994
Rückkehr::	gegen 18.00 Uhr in Klausen
Fahrtspesen:	Bus 13 €

**Die Veranstaltung ist AVS-Mitglieder vorbehalten!!**

Auf schönes Wetter und auf eine zahlreiche Teilnahme freuen sich  
Cilli Gafriller – Ossi Deporta

# Lammwochen vom „Villnösser Brillenschaf“

## 2.10. - 12.10.2014

IN 16 GASTBETRIEBEN DES TALES UND IN DEN GASTBETRIEBEN  
VON FREUNDEN DES „VILLNÖSSER BRILLENSCHAFTS“



### Teilnehmende Gastbetriebe im Villnösser Tal Ristoranti della Val di Funes

Restaurant - Ristorante  
**Pizzeria DREIMÄDELHAUS**  
St. Peter / San Pietro

Berggasthof - Malga  
**GAMPENALM**  
Naturpark Puez Geisler  
Parco Naturale Puez Odlé

**GEISLER ALM - RIFUGIO DELLE ODLE**  
Naturpark Puez Geisler  
Parco Naturale Puez Odlé

**GSCHNAGENHARDTALM Malga CASNAGO**  
Naturpark Puez Geisler  
Parco Naturale Puez Odlé

Jausenstation - Locanda  
**GSOIHOF**  
St. Peter / San Pietro

**Hotel KABIS**  
St. Peter / San Pietro

**KASERILLALM - Malga KASERILL**  
Naturpark Puez Geisler  
Parco Naturale Puez Odlé

Jausenstation - Locanda  
**MOAR**  
St. Jakob / San Giacomo

Restaurant - Ristorante  
**PITZOCK**  
St. Peter / San Pietro

**Hotel RANUMÜLLERHOF**  
St. Magdalena / Santa Magdalena

Berggasthof - Albergo  
**SASS RIGAIS**  
Naturpark Puez Geisler  
Parco Naturale Puez Odlé

**Gasthof - Albergo STERN**  
Teis / Tiso

**Hotel TEISERHOF**  
Teis / Tiso

**Hotel TYROL**  
St. Magdalena / Santa Magdalena

Restaurant - Ristorante  
**VIEL NOIS**  
St. Peter / San Pietro

Restaurant - Ristorante  
**WALDSCHENKE**  
St. Magdalena / Santa Magdalena

### Freunde des „Villnösser Brillenschafs“ Amici del „Villnösser Brillenschaf“

Restaurant - Ristorante  
**BRAUNWIRT**  
Sarnthein / Sarentino

Restaurant **FINSTERWIRT**  
Ristorante **OSTE SCURO**  
Brixen / Bressanone

Restaurant - Ristorante  
**FLAIR**  
Algund / Lagundo

Restaurant - Ristorante  
**L'ARENA WEINEGG**  
Girland / Cornaiano

Restaurant - Ristorante  
**RITTERHOF**  
Kalterm / Caldaro

**ROBERTS STUBE IM FELSENKELLER**  
Dorf Tirol / Tirol

Restaurant - Ristorante  
**SCHÖNECK**  
Pfalzen / Falzes

Restaurant - Ristorante  
**SONNECK**  
Laas-Allitz / Lasa-Alliz

**Hotel Restaurant - Hotel Ristorante TAUBERS UNTERWIRT**  
Feldthurns / Veltturno

Restaurant - Ristorante  
**UNTERWIRT**  
Gufidaun / Gudon

## KRIPPENFREUND KLAUSEN

### *Kursangebot der Krippenfreunde Klausen*

Mitte September haben die Krippenfreunde Klausen wieder ihre Tätigkeit aufgenommen.

Das Herbstangebot unter der Leitung von Walter Untermarzoner beinhaltet einen Krippenbaukurs, welcher von September bis November läuft und mit einer Ausstellung in der Adventszeit endet. Es können Krugkrippen, Wandkrippen, Bauernkrippen, Laternenkrippen und orientalische Krippen gebaut werden.

Die Segnung der Krippen wird am 6. Dezember um 15.00 Uhr stattfinden. Die Ausstellung erfolgt heuer erstmals in der Galerie Kusstatscher in der Oberstadt und findet an den Wochenenden vom 29. und 30. November, 7. und 8., sowie 13. und 14. Dezember jeweils von 10.00 bis 12.00 und 14.00 bis 18.00 Uhr statt. Am 6. Dezember ist die Ausstellung von 10.00 bis 12.00 und von 15.00 bis 18.00 Uhr zugänglich.

Es gibt noch zwei, drei freie Kursplätze. Anmeldung bei Walter Untermarzoner, tel. 335 6744220  
Die Krippenfreunde Klausen

Wiedereröffnung der Tabaktrafik Frag 26 am Mittwoch den 01.10.2014.

Zu einem Umtrunk um 17.00 seid ihr alle herzlich willkommen.

Es freuen sich Anni und Gustl.

*Riapertura della tabaccheria Fraghes 26 mercoledì 01.10.2014.*

*Alle 17.00 cogliamo l'occasione di invitarvi al rinfresco Anni e Gustl vi aspettano.*

## ASSOCIAZIONE NAZIONALE ALPINI

*Sabato 27 settembre 2014 ore 20.30  
presso la sala dei minatori in via seebegg a Chiusa*

*Concerto Lettura*

**"A CAVALLO DI UNA PENNA"**

**Pianista: LEONARDO LOCATELLI, con la partecipazione di  
FEDERICA TANGARI.**

**Alexander Koester in Klausen | a Chiusa**  
*ein privater Blick | impressioni private*

Ausstellung anlässlich der 150. Wiederkehr des Geburtstages

Mostra in occasione dei 150 anni dalla nascita

Dauer der Ausstellung\_Durata della mostra

20.9. - 31.10.2014

Di-Sa, 9.30-12.00 und 15.30-18.00 Uhr /ma-sa, ore 9.30-12.00 e 15.30-18.00

Sonntag und Montag geschlossen / domenica e lunedì chiuso

**ALEX TERZARIOL | industrial Designer**  
**DESIGN E INNOVAZIONE**

Vortrag von\_Conferenza di Alex Terzariol\_Industrial Designer

Donnerstag\_Giovedì 9.10.2014 ore 20.00 Uhr

Walthersaal | Oberstadt 61, Klausen\_Sala Walther | Città Alta 61, Chiusa

Design nicht nur als Ästhetik verstanden, sondern als Entdeckungsreise, um durch den experimentellen und überlegten Umgang mit den Materialien neue Wege und Möglichkeiten des Gestaltens und Umsetzens kennen zu lernen. Kreativität im Dienst einer Idee, einer Sache, die wiederum den Wünschen und Ansprüchen der Personen Rechnung trägt, indem sie Bedürfnisse auffängt und Wünsche voraussieht.

Alles in einem Kontext der Wirtschaftlichkeit des Endprodukts gestellt. Innovation und Design in einem Wort vereint, nämlich Project.

*Di design oggi parlano tutti, come anche di innovazione, ma spesso pochi conoscono il processo creativo e ideativo che ci sta dietro e il lavoro di raccolta dati e informazioni che normalmente sta a monte”.*

Info: [www.museumklausenchiusa.it](http://www.museumklausenchiusa.it)

**Samstag\_Sabato 11. 10. 2 014**

**Tag der zeitgenössischen Kunst | Giornata del Contemporaneo**

**Ore 9.30-12, 15.30-18 Uhr**

**Eintritt frei für:**

SONDERAUSSTELLUNG „Alexander Koester in Klausen“  
Stadtmuseum und Loretoschatz

**Ingresso gratuito per:**

MOSTRA TEMPORANEA “Alexander Koester a Chiusa”  
Museo Civico e Tesoro di Loreto

Info: [www.amaci.org](http://www.amaci.org)

FZ HiMAT in Kooperation mit der Stadt Klausen

EINLADUNG zum Abendvortrag  
*Von zechenden Erzknapen und ertrinkenden Bergrichtern  
Das Bergrevier Klausen in der frühen Neuzeit*

Von MMag. Dr. Georg Neuhauser  
Universität Innsbruck  
Freitag, 24. Oktober 2014, 19.30 Uhr  
Ansitz Seebegg, Klausen

\*\*\*\*\*

Wie alle Jahre so wird auch heuer wieder in Klausen die Törggele-Saison mit der traditionsreichen Veranstaltung „Gassltörggelen“ eingeläutet. An den letzten beiden Samstagen im September und am ersten Samstag im Oktober lockt die Törggele Hauptstadt Klausen mit regionalen Herbstspezialitäten aus der Küche, sowie Genussreichem aus dem Weinkeller mit Eisacktaler Qualitätsweine.

Ein NEUES Festkonzept bildet die Grundlage der Neuausrichtung des „Gassltörggelen Klausen“, das im Rahmenprogramm, der Dekoration sowie dem Speisen- und Getränkeangebot noch mehr auf Tradition und regionale Spezialitäten setzt.

**Sa. 27.09.2014, Festbeginn um 12.00 Uhr:** Ab 16.00 Uhr: „Anno dazumal“ – Bekleidung im Wandel der Zeit in den Stadtgassen von Klausen (Volksbühne Klausen)

**Sa. 4.10.2014, Festbeginn um 12.00 Uhr:** Krönung der 9. Törggele-Königin um 16.00 Uhr am Marktplatz, Klausen. Anschließend Verlosung am Marktplatz, Klausen

**2. Südtiroler Jahrgangstreffen der 69er**

Schloss Prösels in Völs am Schlern

15. November 2014 - ab 19.30 h

alle Infos auf der Homepage

[www.69group.org](http://www.69group.org)

**Buchvorstellung:** Am Freitag, den 3. Oktober um 17.00 Uhr stellen Evi Gasser und Kathrin Gschleier ihr Buch „Mein Südtirol-Buch - ein buntes Sachbuch für die ganze Familie“ in der Stadtbibliothek Klausen vor. Das Buch mit über 100 farbig illustrierten Seiten ist kürzlich im Verlag A. Weger erschienen.



### Wohnen im tollen Ambiente

Direkt in unmittelbarer Nähe zum Altstadtkern liegt die Wohnung in kleiner Wohnanlage mit Blick in den Park des Kapuzinerhügels bzw. auf die Loretokirche. Eigener Garten und Terrasse, 100 qm Nettogröße, Klimahaus B+, hochwertiger Bauausführung von einheimischen Handwerkern, perfekte Akustik, moderne Ausstattung und Installation von Staubsaugeranlage bzw. kontrollierter Wohnraumlüftung, 3 Scheiben Verglasung, Küche, Wohnraum, 3 Zimmer, 2 Bäder mit jeweils Dusche und Bad, 1 Abstellraum, 1 begehbare Schrank, 1 Tages – WC; Innentüren, Fliesen und Böden noch personalisierbar. Interessanter Preis und niedrige Übertragungsgebühren. Nicht konventioniert. Informationen unter 328 2286130

## **„Auf den Schwingen des Adlers“ durch Südtirol**

Schon auf einer der ersten Seiten dieses gelungenen Buchs werden die jungen Leserinnen und Leser von Marie und Alex, zwei kleine (Comic-) Südtiroler, begrüßt: „Auf den Schwingen des Adlers entführen wir euch von der Steinzeit bis in die heutige Zeit und auf einer spannenden Kulturreise erzählen wir euch von unserem Leben in Stadt und Land.

„*Ein Buch für die ganze Familie*“ Und diese Ankündigung ist durchaus wörtlich zu verstehen: In vier großen Kapiteln („Zeitreise mit dem Adler“, „Leben in Stadt und Land“, „Unterwegs auf Pfaden und Wegen“ und „Bewegt durch die Jahreszeiten“) geht es durch die Geschichte, das Brauchtum, die Natur und Geographie Südtirols. Anschließend haben Interessierte die Möglichkeit ein signiertes Buch zu erwerben.

**Vorankündigung: Tag der Bibliotheken Samstag, 25. Oktober. Ein Tipp für jeden Typ:** Vintschger Typenlehre – 1-Tages-Workshop Sonne, Sonnenfinsternis, Vollmond, Neumond – das sind die vier Typen, die ach dem alten Wissen die Menschen nach ihrem Wesen unterscheiden. In diesem Workshop befassen wir uns eingehender mit den vier Typen, wobei Sie auch erfahren, was Sie für ein Typ sind und was das für Sie bedeutet.

**Referenten:** Astrid Schönweger und Dr. Ulrich Gutweniger

**Datum:** 25.10.2014

**Uhrzeit:** 9.00 - 17.00 Uhr

**Ort:** Stadtbibliothek Klausen

**Anmeldungen unter:** 0472 847 835 – [bibliothek@klausen-bz.it](mailto:bibliothek@klausen-bz.it)

## **ELKI**

Das Elki Klausen öffnet am Mittwoch, 1. Oktober am Nachmittag wieder seine Türen und auch dieses Jahr haben wir wieder viel vor und freuen uns schon auf zahlreiche neugierige Kinder und Besucher/innen.

Unsere Öffnungszeiten: Dienstag, Donnerstag und Freitag von 09.00 - 11.30 Uhr  
Mittwoch und Freitag von 14.30 - 17.00 Uhr

Am „Kasperl- Freitag“ öffnet das Elki schon um 13.45 Uhr!

### **Die nächsten Termine:**

Kasperltheater am Freitag, 3. Oktober um 9.45 und 14.45 Uhr

Wir basteln mit Kindern und Erwachsenen am Mittwoch, 8. Oktober (Lesezeichen) und Mittwoch, 15. Oktober (Herbstkrähe) jeweils von 14.30-17.00 Uhr. Anmeldung bitte bei Anni (347 3190690) oder [klausen@elki.bz.it](mailto:klausen@elki.bz.it)

Auch der Tauschmarkt öffnet wieder und ist am Dienstag von 09.00-11.30 Uhr und Freitag von 14.30-17.00 Uhr geöffnet. Wer gerne seine gebrauchten Babysachen, Kinderbekleidung und anderes verkaufen möchte, kann sie gerne zu den oben angegebenen Zeiten ins Elki bringen. Die Artikel sollten gewaschen bzw. sauber und in einem guten Zustand sein.

Weitere Informationen zum Kreativ- und Kursangebot findet ihr in unserer neuen Broschüre oder auf [www.elki.bz.it](http://www.elki.bz.it)

Wir möchten ein großes Dankeschön sagen an alle, die das Elki unterstützen - namentlich die Raiffeisenkasse Untereisacktal und die Betriebe Torgglkeller, Gasslbräu und Walter von der Vogelweide.

## AUS DER GEMEINDESTUBE – IL COMUNE INFORMA

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

am Freitag, 3. Oktober findet im Festsaal Ansitz Seebegg um 19.30 Uhr die Filmpräsentation "Freundschaft verbindet-Klausen und die Partnergemeinden" im Beisein von Ehrengästen aus Nürnberg, Planegg und Wattens, statt. Nach der Vorstellung und nach einer Erfrischung, findet um 20.30 Uhr das Konzert des Gospelchores Planegg statt. Der Gospelchor Planegg ist der Jugendchor der Pfarre St. Elisabeth von Planegg, der bereits zum wiederholten Male zum Chorausflug nach Klausen kommt. Es wird ein beschwingtes, buntes Programm dargeboten. Am Sonntag wird der Chor die hl. Messe in der Pfarrkirche mitgestalten. Es würde uns freuen, wenn viele Mitbürgerinnen und Mitbürger den Abend miterleben würden und somit die Wichtigkeit der Beziehungen zu den Partner- und Freundschaftsgemeinden zum Ausdruck bringen.

Die Bürgermeisterin Maria Gasser Fink

*Care concittadine e cari concittadini,*

*venerdì 3 ottobre, la sala dei minatori della Residenza Seebegg ospiterà, con inizio alle 19.30, la presentazione del film in lingua tedesca "Freundschaft verbindet – Klausen und die Partnergemeinden" dedicato ai rapporti di amicizia fra Chiusa e i comuni gemellati. L'evento vedrà la partecipazione di ospiti d'onore provenienti da Norimberga, Planegg e Wattens.*

*Al termine della presentazione seguirà un rinfresco e, con inizio, alle ore 20.30, il concerto del coro gospel di Planegg. Ad esibirsi sarà il coro giovanile della Parrocchia di Santa Elisabetta di Planegg che, per l'uscita del gruppo, sceglie per l'ennesima volta Chiusa dove proporrà un vario e allegro programma e animerà, nella giornata di domenica, anche la Santa Messa celebrata nella*

*nostra chiesa parrocchiale. Ci auguriamo di vedervi numerosi all'evento cinematografico così da segnalare, con la vostra presenza, l'importanza che noi tutti riconosciamo ai rapporti di collaborazione e amicizia con i comuni gemellati.*

*La Sindaca Maria Gasser Fink*

**Bauarbeiten Nordseite zum Kloster Säben:** Der Zugang an Nordseite zum Kloster Säben bleibt wegen Bauarbeiten ab 15.10.2014 für ca. 5 Wochen gesperrt. Eine Umleitung wird ausgeschildert.

### **ACHTUNG AUTOFAHRER!**

Schulanfang – fahren Sie vorsichtig ohne Ablenkungen, insbesondere durch Ortschaften!

Gefährden Sie keine Personen, besondere Vorsicht auf Kinder, Jugendliche und ältere Menschen an Bushaltestellen und Zebrastreifen.

Unser Appell an alle Fahrzeuglenker: fahren Sie vorsichtig und nicht zu schnell! Traurige Unfälle in den letzten Jahren in Südtirol sollten uns zu denken geben und uns darüber hinaus wegen der drastisch erhöhten Strafen für Verkehrssünder (Alkohol- und überhöhte Geschwindigkeit) zu besonnenem Verhalten auf unseren Straßen bringen. Noch dazu erspart man sich damit Strafen und teuren Treibstoff.

### **GUIDATORI ATTENZIONE**

*Inizio scuola – guidate prudenti senza distrazioni, soprattutto nei centri abitati!*

*Non mettete in pericolo le persone, in particolare state attenti a bambini/scolari ed anziani davanti le fermate degli autobus e strisce pedonali.*

*Il nostro appello a tutti gli automobilisti: guidate prudenti e non troppo veloci! Gli incidenti gravi negli ultimi anni nell'Alto Adige (ed anche nel nostro Comune) dovrebbero darci da pensare ed inoltre a causa delle sanzioni aumentate rigorosamente nel settore automobilistico (alcol, velocità superata) ci porterebbe ad un comportamento riflessivo sulle strade. Inoltre si risparmia sanzioni e carburante costoso.*

Gemeindeverwaltung Klausen – Comune di Chiusa

### VERDINGS: Eröffnung Birmehlweg in Verdings

Am Sonntag 12.10.2014 um 14.00 Uhr findet in Verdings die Eröffnungsfeier des „Birmehlweges“ statt.

Dazu sind alle Interessierten herzlich eingeladen. Der neu errichteten Themenweg startet am Dorfplatz Verdings mit einer kleinen Runde im Dorf mit den ortstypischen Bangarten, und führt dann über den Trockenrasen auf der Südseite des Kirchhügels hinunter zum Weiler Pardell, von dort hinauf zum schön gelegenen und geschichtsträchtigen Hof Moar zu Viersch. Dort wurde ein alter Ziggel wieder aktiviert.

Über einen neu errichteten Holzsteg und den alten Pflasterweg (Moar Pflaster) geht es wieder zurück zum Ausgangspunkt. Den ganzen Tag über werden in den Gastbetriebe auf dem Birmehlweg typische Speisen in Bezug auf das Streuobst angeboten insbesondere Speisen unter Verwendung des Birmehls.

Es gibt z.B. Birmehlnocken, Birmehlroulade, Äpfelküchl, u.v.a. Es werden auch zwei Führungen auf dem Rundweg angeboten und zwar mit Start um 11.00 und um 15.00 Uhr am Dorfplatz in Verdings.

### FELDENKRAIS® KURSE 2014

Entdecken Sie wie leicht und aufrecht Sie sich fühlen können.

Ab Donnerstag, 2. Oktober

<b>Ort:</b>	Klausen – Eisackgasse, 6		
<b>Zeit:</b>	Donnerstag	18.45 bis 19.45	20.00 bis 21.00
	Freitag	17.00 bis 18.00	18.15 bis 19.15

#### **Anmeldung und Information:**

**Carla Slanzi Gamper** - Dipl. Feldenkrais-Lehrerin®

**Tel. 0471 952 344 H. 333 9432229**

✉ [carla.slanzi@rolmail.net](mailto:carla.slanzi@rolmail.net) [www.carlaslanzigamper.it](http://www.carlaslanzigamper.it)

### CORSI FELDENKRAIS® 2014

*Sentirsi progressivamente più giovani, imparando a muoversi con agilità,  
equilibrio e coordinazione .*

*Inizio corsi giovedì 2 ottobre*

**Dove:** Chiusa – Via Isarco, 6

<b>Quando:</b>	Giovedì	18.45 alle 19.45	20.00 alle 21.00
	Venerdì	17.00 alle 18.00	18.15 alle 19.15

#### **Iscrizione ed informazioni:**

**Carla Slanzi Gamper** – insegnante Metodo Feldenkrais®

**Tel. 0471 952 344 H. 333 9432229**

✉ [carla.slanzi@rolmail.net](mailto:carla.slanzi@rolmail.net) [www.carlaslanzigamper.it](http://www.carlaslanzigamper.it)

**GUFIDAUN: Schadstoffsammlung in Gufidaun am 08.10.2014**  
von 10.30–12.00 Uhr beim Minirecyclinghof Gufidaun  
**Raccolta rifiuti speciali o pericolosi a Gudon: 08.10.2014 ore 10.30-12.00**  
*mini-riciclaggio Gudon*

## KLEINANZEIGER - ANNUNCI ECONOMICI

- Familie sucht Wohnung in Klausen, ca. 70 m<sup>2</sup>. *Famiglia cerca appartamento a Chiusa, ca. 70 m<sup>2</sup>*. Tel. 329 9616836
- Schöne, große, teilmöblierte 4-Zimmer-Wohnung, Wohnfläche: 107 m<sup>2</sup>, Nettfläche 150 m<sup>2</sup>, Baujahr 1984, guter Zustand, in Klausen neben Sanitätseinheit zu verkaufen. Die Wohnung besteht aus: 3 Schlafzimmern, Küche, großes Wohnzimmer mit Kachelofen, Bad, Tages-WC, Abstellraum + 2 Terrassen (31,50 m<sup>2</sup> + 19,31 m<sup>2</sup>), alles auf einer Etage. Dazu gehören auch noch: ein Keller (12,51 m<sup>2</sup>), eine Unterdachkammer (10,52 m<sup>2</sup>), ein Garagenplatz, ein großer Gemüsegarten (44,86 m<sup>2</sup>) und eine Holzlege (4,98 m<sup>2</sup>). Am Fernheizwerk angeschlossen. Die Wasserrohre sind Herbst 2012 saniert worden und haben wieder eine Garantie von 25 Jahren. Die Wohnung befindet sich im 2ten Stock einer 9-Familien-Wohninheit. Preis 275.000 Euro. Vereinbarungen für Besichtigung bei ernsthaften Interesse unter: Tel. 348 0948513 Daniel oder [sgschwenter@yahoo.it](mailto:sgschwenter@yahoo.it).
- Fahrer und Sanitäter für Kranken- und Auslandstransporte beim Weißen Kreuz Klausen! Wir suchen Pensionisten (Frauen und Männer), die eine sinnvolle Freizeitbeschäftigung suchen, gerne mit Menschen arbeiten und sich vorstellen könnten, Krankentransporte zu begleiten. Für nähere Auskünfte melden Sie sich bitte unter 335 6425137 oder [klausen@wk-cb.bz.it](mailto:klausen@wk-cb.bz.it)
- Tagesmutter in Klausen bietet flexible Kinderbetreuung, Stundentarif von 0,90 Euro bis 3,65 Euro. Tel. 349 7937658\*
- Klausen/Umgebung: Zweizimmerwohnung mit Balkon und Garage zu vermieten. Tel. 347 9901780 abends\*
- *Affittasi o vendesi a Chiusa appartamento arredato, casa clima B, 82 mq com., con 2 camere da letto, cucina, soggiorno, bagno, balcone, cantina e garage.* Verkaufe oder vermiete möblierte Wohnung in Klausen, Klimahaus B, 82 m<sup>2</sup>, 2 Schlafzimmer, Küche, Wohnzimmer, Bad, Balkon, Keller und Garage. Tel. 339 1023599 [perriellovincenzo@libero.it](mailto:perriellovincenzo@libero.it)\*

\* bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*

## Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno

# info



Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128** erreichbar.

*La guardia medica festiva e prefestiva è **raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128.***

## Apothekenturnusse – Farmacie di turno

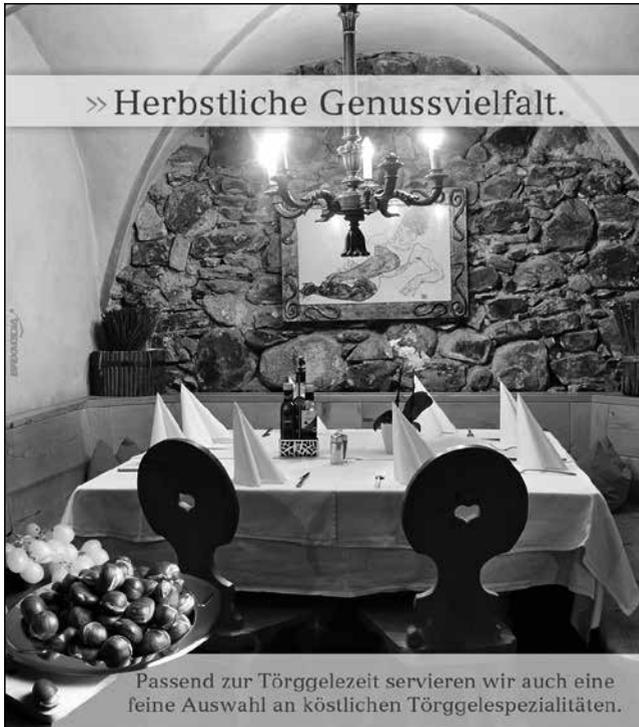


27.09.-03.10.

Apotheke Dr. S. Gennaro, Feldthurns  
Farmacia Dott. S. Gennaro, Velturmo

04.10.-10.10.

Apotheke Dr. Roberta Fregna, Villnöss  
Farmacia Dott. Roberta Fregna, Funes



» Herbstliche Genussvielfalt.

Passend zur Törggelezeit servieren wir auch eine feine Auswahl an köstlichen Törggelespezialitäten.



Pizzeria  
Restaurant

Albeins 44 - Brixen - Tel. 0472 851039  
Warme Küche: 17-23 Uhr  
Montag Ruhetag

## ABWESENHEIT ÄRZTE – *ASSENZA MEDICI*

**Dr. Paul Gufler** ist vom **29.09.2014 bis zum 03.10.2014** abwesend.

**Vertretung: Dr. Karl Lintner** mit Sprechstunden in Klausen. Tel. 0472 846 071  
Sprechstunden Waidbruck: Di 10.00-11.00 Uhr und Do 16.00-18.00 Uhr

*Il dott. Paul Gufler è assente dal 29.09.2014 al 03.10.2014.*

*Sostituzione: Dott. Karl Lintner, Chiusa. Tel. 0472 846 071*

*Ponte Gardena: mar ore 10.00-11.00 e gio ore 16.00-18.00*

Dr. Josef Mulser ist am Freitag, 10.10.2014, abwesend.

*Dott. Josef Mulser è assente venerdì, 10 ottobre 2014.*

Vertretung/Sostituzione: Dr. Aurelia Vogl (Tel. 347 8029027)

Sprechstunde in Klausen/*Ambulatorio a Chiusa:*

Freitag / *venerdì ore 08.30 - 10.30 Uhr*

### **Achtung:**

**Die Biomüllsammlung für Betriebe erfolgt seit 15. September 2014 nur mehr einmal pro Woche (immer montags).**

### *Attenzione:*

*Dal 15 settembre 2014 la raccolta dell'immondizia bio per ditte e alberghi verrà eseguita solo una volta alla settimana (sempre lunedì)*

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **11.10.2014**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **06.10.2014** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **11.10.2014**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **06.10.2014** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.  
*I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

**Klausner Bote online** [www.gemeinde.klausen.bz.it](http://www.gemeinde.klausen.bz.it) **bollettino online**

**Redaktion/redazione:** Christine Plieger, Ulrike Brunner



**chili**  
young banking

**Das Jugendkonto der Sparkasse**  
Drei Kontolinien für alle zwischen 14 und 26 Jahren und Sparen für Clevere mit Chili SPAR.

Als Starthilfe gibt es einen Bonus von **25 Euro\***

Werbermittlung zur Verkaufsförderung. Die wirtschaftlichen und vertraglichen Bedingungen sind in den Informationsblättern angeführt, die in den Filialen der Südtiroler Sparkasse zur Einsicht aufliegen und im Internet unter [www.sparkasse.it](http://www.sparkasse.it) veröffentlicht ist. \*Gültig nur für Neukunden.

[www.chili.sparkasse.it](http://www.chili.sparkasse.it)

Mehr Bank.  
**SPARKASSE**  
CASSA DI RISPARMIO